

IL TEMA SACRO DI MUŠIČ E LA VIA CRUCIS DI GRADNO

Zoran Mušič (1909, Bukovica - 2005, Venezia) con il suo opus di disegni, stampe e dipinti ha lasciato indubbiamente un segno nella storia dell'arte moderna, infatti molti esperti lo collocano tra gli importanti rappresentanti della Scuola di Parigi e i più significativi pittori francesi, tra gli importanti pittori italiani del XX secolo e tra i più importanti pittori sloveni in generale.

Il pittore Zoran Mušič nel 1940 si trasferì da Maribor, dove viveva fin dal 1920, a Lubiana e nel 1942, poiché si trovava sotto l'occhio vigile delle autorità fasciste che governavano la Provincia di Lubiana, si ritirò spesso nella regione del Goriziano, il più delle volte dai suoi parenti a Gorizia. Questo gli diede l'opportunità di mettersi alla prova con il tema del sacro di cui non si era mai occupato prima: dapprima collaborò nel 1942 con il pittore Avgust Černigoj alla decorazione nella chiesa parrocchiale del Sacro Cuore di Gesù a Drežnica, dove si cimentò per la prima volta con la tecnica dell'affresco dipingendo in una raffigurazione comune un intero paesaggio con persone, mentre Černigoj dipinse Cristo con attributi e angeli; entrambi i pittori collaborarono poi alla decorazione della chiesa barocca di Sant'Anna di Grahovo a Baška grapa, dipingendo la volta del presbiterio con immagini piuttosto decorative, che però non mostrano le peculiarità stilistiche dell'artista, ma tuttavia si può notare che Mušič dipinse la maggior parte del presbiterio. Per la terza volta nello stesso anno, Zoran Mušič incontrò il tema del sacro nella chiesa di San Giorgio a Gradno nel Collio, dove la chiesa fu dipinta da Lojze Spacal, mentre Mušič dipinse le quattordici stazioni della Via Crucis. Sebbene il soggetto non gli fosse ancora così vicino da permettergli di esprimere tutte le sue capacità pittoriche e le sue prospettive, la tecnica dell'olio su tavola gli procurò molta più gioia e gli permise di allontanarsi dalla rappresentazione realistica e, appoggiandosi alla pittura espressionista, di enfatizzare l'aspetto spirituale e il gioco libero e sottile delle linee che accrescono l'impressione di drammaticità, freschezza e spiritualità.

Nelida Nemeč, PhD



IV.



V.



VI.

- 1 Cerkev sv. Petra
Chiesa di S. Pietro
St. Peter's Church
St. Petrus Kirche
I. - IV. postaja / stazione / Station
- 2 Pinakoteka Minoritskega samostana sv. Frančiška
Pinacoteca del Convento dei Frati Minori Conventuali
Pinacotheka of the Minor Monastery
Pinakothek des Minoritenklosters des Hl. Franziskus
V., VI. postaja / stazione / Station
- 3 Cerkev Marije Snežne
Chiesa della Madonna della Neve
Church of Snowy Mary
Kirche Maria Schnee
VII., VIII. postaja / stazione / Station
- 4 Krstilnica sv. Janeza Krstnika
Battistero di San Giovanni Battista
Baptistery of St. John the Baptist
Taufkapelle des Johannes des Täufers
IX. - XIV. postaja / stazione / Station

Izdalo / Edito:
Društvo »Prijatelji zakladov sv. Jurija« Piran
Associazione »Amici dei tesori di S. Giorgio« Pirano
besedilo / testo: Nelida Nemeč
prevod / traduzione: Lara Sorgo, Marko Korošec
foto: Ubald Trnkoczy
oblikovanje / design: Duška Đukić
april / aprile 2023



DRUŠTVO »PRIJATELJI ZAKLADOV SV. JURIIJA« PIRAN
ASSOCIAZIONE »AMICI DEI TESORI DI S. GIORGIO« PIRANO



OBČINA PIRAN
COMUNE DI PIRANO



ZUPNIJA SVETEGA JURIIJA - PIRANO
PARROCCHIA DI S. GIORGIO - PIRANO



DRUŠTVO »PRIJATELJI ZAKLADOV SV. JURIIJA« PIRAN
ASSOCIAZIONE »AMICI DEI TESORI DI S. GIORGIO« PIRANO

križev po

Križev pot po piranskih cerkvah
La Via Crucis nelle chiese di Pirano
The Via Crucis at the Churches of Pirano
Der Kreuzweg in den Kirchen von Piran

ZORAN MUŠIČ

1. 4. - 16. 4. 2023

Vsak dan / Tutti i giorni / Every day / Täglich 10.00 - 18.00



I.



II.



III.

MUŠIČEVA SAKRALNA TEMATIKA IN KRIŽEV POT V GRADNEM

Zoran Mušič (1909, Bukovica - 2005, Benetke) se je s svojim opusom, ki zajema risbe, grafike in slike, nedvomno zapisal v zgodovino moderne umetnosti in mnogi poznavalci ga uvrščajo med pomembne predstavnike École de Paris in vidnejše francoske slikarje, med pomembne italijanske slikarje 20. stoletja in med najbolj pomembne slovenske slikarje sploh.

Slikar Zoran Mušič se je leta 1940 preselil iz Maribora, kjer je živel vse od leta 1920, v Ljubljano, in se v letu 1942, ker je bil pod budnim očesom fašistične oblasti, ki je vladala nad Ljubljansko pokrajino, večkrat umaknil na Goriško, največkrat k sorodnikom v Gorico. Tako je dobil priložnost, da se poskusi tudi pri ustvarjanju sakralne tematike, s katero se dotlej ni ukvarjal: leta 1942 je najprej sodeloval s slikarjem Avgustom Černigojem pri poslikavi v župnijski cerkvi svetega Srca Jezusovega v Drežnici, kjer se je prvič poizkušal v fresko tehniki, in na skupni sliki naslikal celotno pokrajino z ljudmi, Černigoj pa Kristusa z atributi in angeli; oba slikarja sta nato sodelovala tudi pri poslikavi baročne cerkve svete Ane v Grahovem v Baški grapi in poslikala obok prezbiterija s podobami, ki so precej dekorativne in ne izkazujejo avtorjevih stilnih posebnosti, vendar je moč razbrati, da je večji del prezbiterija poslikal Mušič. Tretjič pa se je Zoran Mušič istega leta srečal s sakralno problematiko v cerkvi svetega Jurija v Gradnem v Brdih, kjer je cerkev poslikal Lojze Spacal, Mušič pa naslikal štirinajst postaj Križevega pota. Čeprav mu tematika še vedno ni bila tako blizu, da bi lahko izrazil vse svoje slikarske veščine in poglede, mu je oljna tehnika na plošči pomenila veliko večje veselje in mu s tem omogočila, da se je oddaljil od realistične upodobitve in v naslonu na ekspresionistično slikarstvo poudaril duhovno plat in svoboden, subtilen preplet linij, ki povečujejo vtis dramatičnosti, svežine in poduhovljenosti.

dr. Nelida Nemeč



VII.



VIII.



IX.

SACRED THEMES AND THE STATIONS OF THE CROSS IN GRADNO BY ZORAN MUŠIČ

Zoran Mušič (1909, Bukovica - 2005, Venice) has undoubtedly made his mark in the history of modern art with his oeuvre of drawings, prints and paintings. Many experts rank him among the important representatives of the École de Paris and prominent French painters, among the most important Italian painters of the 20th century, and among the most important Slovenian painters in general.

In 1940, the painter Zoran Mušič moved from Maribor, where he had lived since 1920, to Ljubljana, and in 1942, as he was under the watchful eye of the fascist authorities who ruled over the Ljubljana region, he retreated several times to the Goriška region, most often to his relatives in Gorica. This gave him the opportunity to try his hand at sacred themes, which he had not worked on before: in 1942 he first collaborated with the painter Avgust Černigoj on a painting in the parish church of the Sacred Heart of Jesus in Drežnica, where he tried his hand at the fresco technique for the first time, and in their joint painting he painted an entire landscape with people, while Černigoj painted Christ with attributes and angels. Both painters then collaborated on the painting of the Baroque church of St. Anne in Grahovo in the Baška Grapa and painted the presbytery vault with images that are rather decorative and do not show the artist's stylistic peculiarities, but it is possible to see that Mušič painted the greater part of it. For the third time, in the same year, Zoran Mušič encountered sacred issues in the Church of St. George in Gradno in Brda, where the church was painted by Lojze Spacal and Mušič painted the fourteen Stations of the Cross. Although the subject matter was still not close enough for him to express all his painterly skills and insights, the oil on panel technique brought him much greater satisfaction, allowing him to move away from realistic depiction and, leaning on Expressionist painting, to emphasise the spiritual side and the free, subtle interplay of lines that heighten the impression of drama, freshness and spirituality.

Nelida Nemec, PhD

POSTAJE STAZIONI STATIONS STATIONEN

I.
Pilat obsodi Jezusa na smrt
Gesù è condannato a morte
Jesus is condemned to death
Jesus wird zum Tode verurteilt

II.
Jezus vzame križ na svoje rame
Gesù è caricato della croce
Jesus carries his cross
Jesus nimmt das Kreuz auf seine Schultern

III.
Jezus prvič pade pod križem
Gesù cade per la prima volta
Jesus falls the first time
Jesus fällt zum ersten Mal unter dem Kreuz

IV.
Jezus sreča svojo žalostno mater
Gesù incontra sua Madre
Jesus meets his mother
Jesus begegnet seiner Mutter

V.
Simon iz Cirene pomaga Jezusu nositi križ
Gesù è aiutato a portare la croce da Simone di Cirene
Simon of Cyrene helps Jesus carry the cross
Simon von Cyrene hilft Jesus das Kreuz tragen

VI.
Veronika poda Jezusu potni prt
Santa Veronica asciuga il volto di Gesù
Veronica wipes the face of Jesus
Veronika reicht Jesus das Schweißstuch

VII.
Jezus drugič pade pod križem
Gesù cade per la seconda volta
Jesus falls the second time
Jesus fällt zum zweiten Mal unter dem Kreuz



X.

Mušič 1942



XI.

VIII.
Jezus tolaži jeruzalemske žene
Gesù ammonisce le donne di Gerusalemme
Jesus meets the women of Jerusalem
Jesus begegnet den weinenden Frauen

IX.
Jezus tretjič pade pod križem
Gesù cade per la terza volta
Jesus falls the third time
Jesus fällt zum dritten Mal unter dem Kreuz

X.
Jezusu slečejo obleko
Gesù è spogliato delle vesti
Jesus is stripped of his garments
Jesus wird seiner Kleider beraubt

XI.
Jezusa pribijejo na križ
Gesù è inchiodato sulla croce
Crucifixion: Jesus is nailed to the cross
Jesus wird an das Kreuz genagelt

XII.
Jezus umre na križu
Gesù muore in croce
Jesus dies on the cross
Jesus stirbt am Kreuz

XIII.
Jezusa snamejo s križa
Gesù è deposto dalla croce
Jesus is taken down from the cross
Jesus wird vom Kreuz abgenommen

XIV.
Jezusa položijo v grob
Il corpo di Gesù è deposto nel sepolcro
Jesus is laid in the tomb
Der heilige Leichnam Jesu wird in das Grab gelegt



XII.



XIII.



IVX.

SAKRALE THEMEN UND DIE KREUZWEGSTATIONEN IN GRADNO VON ZORAN MUŠIČ

Zoran Mušič (1909, Bukovica - 2005, Venedig) hat sich mit seinem zeichnerischen, druckgrafischen und malerischen Werk zweifellos einen Namen in der Geschichte der modernen Kunst gemacht, und viele Experten zählen ihn zu den wichtigsten Vertretern der École de Paris und den bedeutendsten französischen Malern, zu den wichtigsten italienischen Malern des 20. Jahrhunderts und zu den wichtigsten slowenischen Malern überhaupt.

1940 zog der Maler Zoran Mušič von Maribor, wo er seit 1920 gelebt hatte, nach Ljubljana. 1942 zog er sich unter den Augen der faschistischen Behörden, die über die Region Ljubljana herrschten, mehrmals in die Region Goriška zurück, meistens zu seinen Verwandten nach Gorica. Dies gab ihm die Möglichkeit, sich an sakralen Themen zu versuchen, die er zuvor nicht bearbeitet hatte: 1942 arbeitete er erstmals mit dem Maler Avgust Černigoj an einem Gemälde in der Pfarrkirche des Heiligen Herzens Jesu in Drežnica zusammen, wo er sich zum ersten Mal an der Freskotechnik versuchte, und in dem gemeinsamen Gemälde malte er die gesamte Landschaft mit Menschen, während Černigoj Christus mit Attributen und Engeln malte. Beide Maler arbeiteten dann gemeinsam an der Ausmalung der Barockkirche der Heiligen Anna in Grahovo in Baška grapa und bemalten das Gewölbe des Presbyteriums mit Bildern, die eher dekorativ sind und keine stilistischen Eigenheiten des Künstlers erkennen lassen, aber man kann erkennen, dass Mušič den größten Teil des Presbyteriums bemalt hat. Zum dritten Mal begegnete Zoran Mušič im selben Jahr sakralen Themen in der Kirche des Heiligen Georg in Gradno in Brda, wo die Kirche von Lojze Spacal ausgemalt wurde und Mušič die vierzehn Kreuzwegstationen malte. Obwohl ihm das Thema noch immer nicht nahe genug war, um all seine malerischen Fähigkeiten und Ansichten zum Ausdruck zu bringen, bereitete ihm die Öl-auf-Tafel-Technik viel mehr Vergnügen, da sie es ihm ermöglichte, sich von der realistischen Darstellung zu lösen und, in Anlehnung an die expressionistische Malerei, die geistige Seite und das freie, subtile Linienspiel zu betonen, das den Eindruck von Dramatik, Frische und Spiritualität verstärkt.

Nelida Nemec, PhD